
КОНЦЕПТ *ДОМ* В ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ: НОВЫЕ ПУТИ ПОЗНАНИЯ

С.А. Радзиевская

Кафедра английского языка гуманитарных факультетов
Институт филологии
Киевский национальный университет им. Тараса Шевченко
ул. Владимирская, 64, Киев, Украина, 01601

В статье анализируется вербальное воплощение концепта *ДОМ* в американских поэтических текстах, рассматривается модель его содержания, а также раскрываются лингвокогнитивные механизмы формирования образов дома.

Ключевые слова: поэтический текст, концепт, семантика, американские поэтические тексты.

Целью настоящей статьи является анализ объективации содержания концепта *ДОМ* в стихотворных текстах.

Проблема изучения вербализованных концептов, будучи одной из фундаментальных в современном языкознании, освящается в работах Н.Д. Арутюновой, А.П. Бабушкина, Н.Н. Болдырева, А. Вежбицкой, С.Г. Воркачова, Е.С. Кубряковой, З.Д. Поповой, Ю.С. Степанова, И.А. Стернина и многих других ученых. Изучение семантики языка обеспечивает возможность моделирования концептов, позволяя проникнуть в их смысловое наполнение.

Объектом исследования выступает указанный концепт. Предмет анализа — семантика словесных поэтических образов дома, а также лингвокогнитивные механизмы их формирования. Материалом для исследования послужили американские поэтические тексты.

Выбор именно концепта *ДОМ* обуславливается его особенностями. С одной стороны, *ДОМ* рассматривается в философских и культурологических трудах как один из универсальных концептов. Например, Н.Н. Болдырев, объясняя понятие концепта, в качестве примера первым приводит *ДОМ*, и далее — концепты *ВРЕМЯ*, *ПРОСТРАНСТВО*, *ВЕЧНОСТЬ*, *ДВИЖЕНИЕ* [1. С. 22]. Безусловно, дом выступает феноменом общечеловеческой культуры.

С другой стороны, *ДОМ* и *БЫТ* принадлежат к концептам, которые отмечены этнической спецификой [2. С. 30], потому что «*ДОМ* входит в ядро языкового сознания русских и стоит на втором месте, а у испанцев — на десятом, у англичан — на двадцать втором» [3. С. 262]. Отметим, что в американской поэзии воспевается тема дома, тесно связанная с частной собственностью, свободой, патриотизмом как важными ценностями в американском обществе.

Таким образом, принимая во внимание, что в лингвистических работах описываются разные подходы к изучению концептов, целесообразным для данного концепта становится его изучение в русле когнитивного и лингвокультурологического подходов.

Из всего разнообразия дефиниций концепта нами принято определение, предложенное А.Н. Приходько, согласно которому концепт — это этно-социо-психо-лингво-культурная единица [4. С. 27]. Под концептом *ДОМ* мы понимаем упо-

рядоченную совокупность общечеловеческих и культурно-специфических смыслов, отражающих дом как определенную предметную, социальную и культурную реалию.

В современной концептологии, объединяющей семантический анализ и методики концептуального анализа, а также характеризующейся междисциплинарным подходом, моделирование концептов является основным способом изучения их содержания.

До настоящего времени в центре внимания исследователей находились самые разнообразные концепты — культурные, эмпирические, эмоциональные, художественные и т.д., большинство из которых описывались с помощью полевых и фреймовых структур. Так, С.М. Богатова признает трехкомпонентную структуру концепта ДОМ, определяя его как культурный и эмоциональный [5. С. 11]; С.Р. Габдуллина, используя полевой подход при исследовании концепта ДОМ, рассматривает его как эмоциональный [6. С. 16—17]; О.А. Фещенко — в первую очередь как пространственный, а также — эмоциональный и культурный, который имеет сложную полевую структуру, состоящую из слоев [7. С. 12]; О.В. Ланская — как культурно-исторический, имеющий многослойную полевую структуру, состоящую из ядра, ближней и дальней периферии, а также характеризующийся наличием универсального, национально-культурного, социального, группового, индивидуально-личностного компонентов [8. С. 9].

Результаты нашего анализа семантической структуры лексемы *home*, фиксирующей в своем системном значении основную информацию, находящуюся в концепте ДОМ, показали, что указанный концепт является сложным ментальным образованием, требующим синтеза нескольких подходов для построения модели его содержания.

Необходимо упомянуть, что структуру концепта в работах представляют в виде поля (А. Вежбицкая), совокупности слоев, уровней (Ю.С. Степанов), компонентов (С.Г. Воркачев, В.И. Карасик), что объясняет способы организации информации в его содержании. Учтем также, что концепты в зависимости от информации, находящейся в их содержании, могут приобретать форму разных по типу концептов, т.е. быть представленными в виде образа, представления, схемы, понятия, прототипа, пропозиционной структуры, фрейма, сценария (скрипта), гештальта (Н.Н. Болдырев, Е.С. Кубрякова, С.А. Жаботинская). Концепты взаимодействуют между собой, что подтверждается использованием теории концептуальной метафоры (Дж. Лакофф, М. Джонсон), а также модели концептуальной интеграции (Ж. Фоконье, М. Тернер), состоящей в раскрытии взаимодействия между четырьмя ментальными пространствами и объясняющей появления нового знания в результате взаимодействия двух пространств.

Подчеркнем, что основные элементы концепта ДОМ — «здание» и «семья», объективирующиеся во всех толковых словарях, имеют одинаково важный статус и не могут быть отнесены к ядру или периферии относительно друг друга. Эти элементы концепта, как и другие, могут быть объективированы как научные, конкретные представления, обобщенные знания, вмещать образные, понятийные, цен-

ностные компоненты, а также приобретать формы концептов, фреймов, сценариев, схем и т.д., взаимодействуя при этом с элементами других концептов.

В данном исследовании предпринята попытка представить модель содержания концепта в виде пространства, поскольку оно подразумевает структурность, протяженность, взаимодействие элементов и позволяет рассмотреть определенный смысл, входящий в концепт ДОМ, по ряду параметров, а также согласовать взаимодействие концептов с помощью исследования связей между их семантическими пространствами.

Итак, концепт ДОМ определяем как сложное ментальное образование, включающее элементы, в которых отражены разноаспектные знания и представления американцев о доме во всей его многоликости.

Е.В. Мерекина отмечает, что «окружающая действительность воспринимается человеком, прежде всего, как пространство и классифицируется на основе архетипических представлений о его структуре с помощью оппозиций *вверх-низ*, *правый-левый*, *близкий-далекий* и т.п.» [9. С. 76].

Согласно нашей концепции, модель содержания концепта ДОМ — это его семантическое пространство, определяемое как совокупность смыслов, упорядоченных в единую многомерную структуру согласно двум принципам: 1) семантического сходства, результатом которого является формирование семантической оси, очерчивающей плоскость, и 2) семантического отличия, определяющего противоположные концы оси и локализацию каждого элемента концепта по этой оси (плоскости) в определенном месте между противоположными полюсами.

Мы также исходим из того, что ключевым понятием такой модели является измерение, определенный семантический признак, по которому смыслы сопоставляются и противопоставляются. Семантическое пространство концепта ДОМ, с одной стороны, не имеет четких границ, но, с другой стороны, характеризуется относительной целостностью и самостоятельностью.

В результате анализа языковой репрезентации концепта ДОМ в современном английском языке, а также изучения лингвистических источников, среди которых работы в области археологии, архитектуры, этнографии, культурологии, религиоведения, философии, нами выделены восемь осей, задающих семантическое пространство концепта ДОМ: «*материальное — духовное*», «*реальное — идеальное*», «*конкретное — обобщенное*», «*свой — чужой*», «*внутри — снаружи*», «*природа — артефакт*», «*прошлое — настоящее*», «*культурно-универсальное — национально-специфическое*». Совокупность осей, задающих семантическое пространство концепта ДОМ, представлена на рис. 1.

Концепт ДОМ в американской поэзии воплощается в виде разных по своему концептуальному наполнению и способам вербализации словесных поэтических образов дома. Словесный поэтический образ трактуем как единицу поэтического мышления и речи, сложное ментально-вербальное образование, отражающее индивидуальный и в то же время характерный для определенного общества взгляд на мир, состоящий из предметного образа, метафорического образа или их объединения.

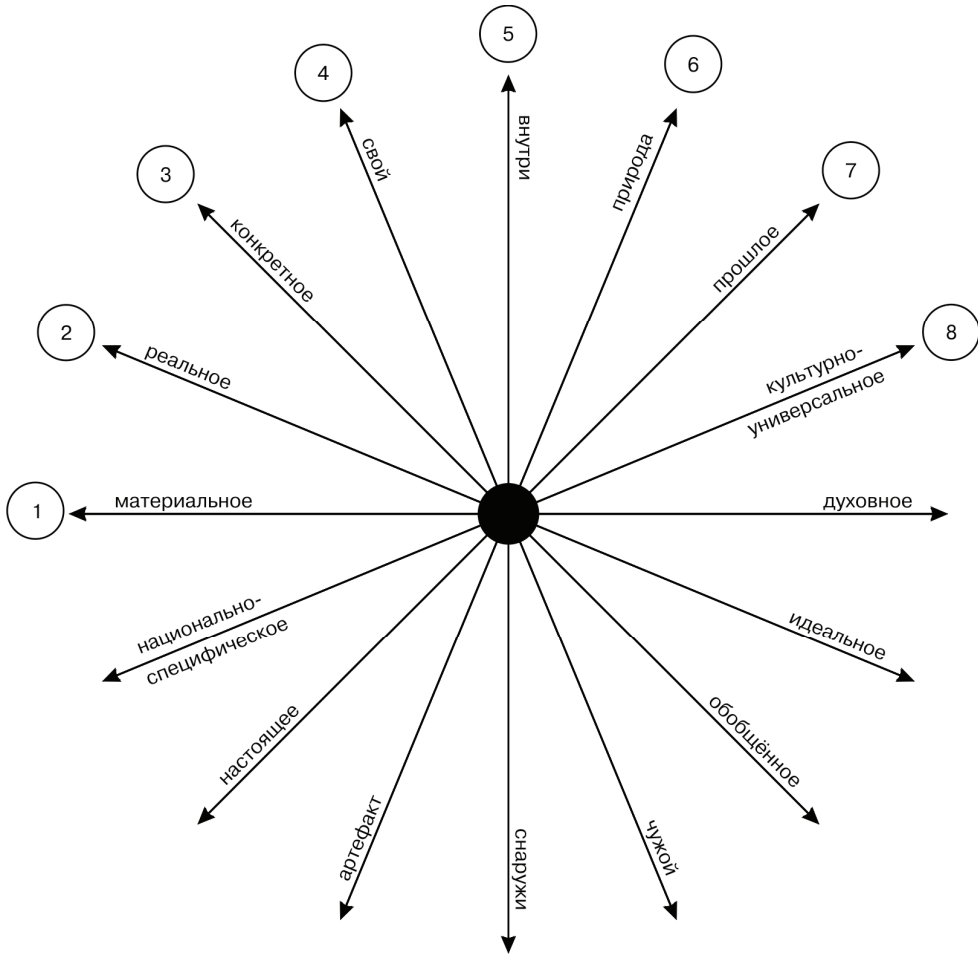


Рис. 1. Совокупность осей, задающих семантическое пространство концепта ДОМ

Рассмотрим словесный поэтический образ дома в произведении Дж. Райта «Evening», состоящий из предметных образов: «*His mother, still beyond / The bare porch and the door, / His mother sang in the house, / And kept our supper warm*». В данном отрывке объективируются два основных элемента концепта ДОМ — «здание» и «семья». Элемент «здание» репрезентирован в тексте с помощью вербальных средств, которые используются в своей прямой номинативной функции. В этом фрагменте — это слова предметной семантики *porch, door, house*, актуализирующие материальное строение. Таким образом, вербализуется полюс «материальное» оси «материальное — духовное», в то время как средствами языкового представления элемента «семья» выступают языковые единицы *mother, supper, warm*, которые в контексте представлений о пении матери, ожидающей детей в доме, актуализируют полюс «духовное». Полюс «внутри» оси «внутри — снаружи» репрезентируется лексемой *in* в словосочетании *in the house*. В этом фрагменте отражены культурно-универсальные мифологические представления о женщине как хранительнице домашнего очага.

Анализ текстов позволил выявить, что специфика вербального воплощения семантического пространства концепта ДОМ состоит в том, что, во-первых, в поэтических произведениях актуализируются одновременно несколько семантических осей; во-вторых, в одном и том же контексте возможной является актуализация обеих полюсов определенной семантической оси; в-третьих, контекстуально релевантным может быть расположение одного и того же элемента концепта на двух осях.

Так, в произведении Л. Хьюза «Let America Be America Again» представлены две оси «материальное—духовное» и «реальное—идеальное». Образ идеального дома семантически связан с «американской мечтой»: «*Let America be America again. / Let it be the dream it used to be. / Let it be the pioneer on the plain / Seeking a home where he himself is free*». США называют «страной-домом» — *homeland*. Семантическое содержание лексемы *homeland* раскрыто в таких строчках: «*I am the poor white, fooled and pushed apart, / I am the Negro bearing slavery's scars. / I am the red man driven from the land, / I am the immigrant clutching the hope I seek*», где страна изображена как земля, в которой эмигранты стремятся материализовать свою мечту — построить новый дом и идеальную страну.

Материальный аспект идеального дома представлен схематически, речь идет о доме из кирпича и камня, вспаханной земле «*Who dreamt a dream so strong, so brave, so true, / That even yet its mighty daring sings / In every brick and stone, in every furrow turned / That's made America the land it has become. / O, I'm the man who sailed those early seas / In search of what I meant to be my home*». Важность элемента «крепость материального строения» для идеального дома подтверждается тем, что она вербализуется дважды — с помощью лексем *brick* и *stone*. В духовном аспекте идеальный дом «американской мечты» должен быть построен на ценностях любви — «*Let America be the dream the dreamers dreamt — / Let it be that great strong land of love*», свободы — «*O, let my land be a land where Liberty / Is crowned with no false patriotic wreath*», равных возможностей для всех — «*But opportunity is real, and life is free, / Equality is in the air we breathe*», «*homeland of the free*», отсутствии угнетения — «*Where never kings connive nor tyrants scheme / That any man be crushed by one above*». Мечты о перечисленных ценностях как духовном фундаменте идеального дома названы основными — «*Yet I'm the one who dreamt our basic dream*». Лексемы *love*, *Liberty*, *opportunity*, *free* актуализируют концепты ЛЮБОВЬ, СВОБОДА, РАВЕНСТВО, которые являются составляющими словесного поэтического образа идеального дома.

В этом же фрагменте создан образ реального дома, в котором нет любви, свободы и равенства, а об откровенности автора свидетельствует предложение в скобках (*America never was America to me*), в котором первое слово *America* актуализует представление об идеальной стране, а второе — *America* — о реальной. Ощущение боли передается с помощью иронических строк: «*There's never been equality for me, / Nor freedom in this «homeland of the free»* (L. Hughes), в которых отсутствие свободы в реальной жизни (*Nor freedom*) противопоставляется задекларированной свободе. Выражение «*homeland of the free*» взято в кавычки как свидетельство о том, что это не соответствует действительности. Если в начале

образы идеального и реального дома противопоставлялись — предложение о реальном состоянии вещей подано как парентеза и графически оформлено в скобках — то в конце произведения идеальный и реальный образы приближаются: скобок нет и звучит оптимистичное убеждение в достижении идеала: «*I say it plain, / America never was America to me, / And yet I swear this oath — / America will be!*»).

Важным, на наш взгляд, является тот факт, что для актуализации представлений о доме используются номинативные единицы, системно связанные или не связанные, однако вступающие в смысловые связи в контексте. Например: *This was her mother's childhood home; / The house one story high in front, three stories* (R. Frost). Выражение *her mother's childhood home* вербализирует сценарий «жизнь семьи в доме», а номинативные единицы *The house, one story, high in front, three stories* — схемные представления о материальном строении. Так, вербальные единицы служат реализации одной цели и играют важную роль для выражения мысли поэта, являясь вербальной стороной словесного поэтического образа дома, однако в языковой системе между словами *mother* и *story, childhood* и *front* отсутствует непосредственная семантическая связь.

Н.М. Фирсова обращает внимание на то, что для более глубокого понимания состояния языка необходимо проводить его рассмотрение сквозь призму связей языка с различными внеязыковыми факторами: историческими, географическими, культурными, этническими, социальными [10. С. 46]. Например, к культурно-специфическому можно отнести словесный поэтический образ эпического дома, свойственный коренным индейцам навахо в стихотворении Дж. Ротенберга «*The 12th Horse Song of Frank Mitchell (Blue)*», в котором актуализируется мифический образ дома бога-героя, посланного матерью-землей забрать коней у отца-солнца: «*Because I was (N gahn) I was the boy raised Ng the dawn (n) (n) but / some are & are going to my howinouse baheegwing / & by going from the house the bluestone hoganome but some are & / are gone ...*» (J. Rothenberg). Дом представлен как место, из которого эпичный герой отправляется в путь (*going from the house*), чтоб выполнить свою миссию. Вербальным способом создания мифического образа выступает имитация мелодии песен навахо, благодаря использованию звукосочетаний, не имеющих смысла в английском языке. В стихе имеются две детали, конкретизирующие образ дома бога-героя: упоминание о голубом камне *bluestone* и о дорогих тканях в доме *in my house of precious cloth we walk (p)pon (N gahn)*. В произведении вербализуются элементы «торжественность» и «неральность» поэтического образа дома бога-героя навахо.

Образы дома могут быть предметными и метафорическими.

Вербальное воплощение предметных образов дома осуществляется благодаря актуализации фреймов и ценностей, а также иконической репрезентации описанной в тексте ситуации. В основе формирования метафорических образов дома лежит когнитивный процесс аналогового осмысления. Дом метафорически сопоставляется с живым существом, человеком, естественными феноменами, культурными артефактами и абстрактными понятиями.

В текстах концептуальная интеграция ментальных пространств является инструментом формирования и анализа словесных поэтических образов — символов дома, которые в сравнении с образами, в основе которых находятся концептуальные метафоры, — не просто осмысление дома в терминах других сущностей или концептуализации определенного знания сквозь призму представления о доме, а такой смысловой структурой, которая является новым и особенно важным для человека знанием.

Как свидетельствуют результаты проведенного анализа, концепт ДОМ в поэтических текстах объективируется при помощи языковых средств разных уровней, разной частеречной принадлежности и разной семантики: слов предметной семантики (*door, window, porch, cat*), абстрактной семантики (*love, loneliness, hatred*), выражений ограничительной семантики (*but one*), словосочетаний (*farm house, home comforts*), предикативных структур (*he owns his property, everyone in the house was busy*) и т.д.

Словесные поэтические образы дома функционируют в поэзии как конституенты целостного семантического пространства поэтического текста и, несмотря на семантическую сложность многих стихотворений, образ дома в них легко поддается интерпретации.

В результате анализа приходим к выводу о существенной ценностной роли представлений о доме в поэтической картине мира американцев, а также о глубоком уровне рефлексивного и нереплексивного осмысления феномена дома как специфической реалии человеческого бытия. В целом тексты американских авторов создают языковое пространство для объективации семантического пространства концепта ДОМ во всей его многогранности.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии. — 2-е изд. — Тамбов: Издательство Тамбовского университета, 2001.
- [2] Воркачев С.Г. Любовь как лингвокультурный концепт: Монография. — М.: Гнозис, 2007.
- [3] Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику: Учеб. пособие / В.А. Маслова. — 3-е изд., испр. — М.: Флинта: Наука, 2007.
- [4] Приходько А.М. Трансфер і міра трансльованості концептів // Актуальні проблеми германської філології в Україні та Болонський процес: матеріали II Міжнародної наукової конференції, 20—21 квітня 2007 року / Чернівецький національний університет ім. Юрія Федьковича. Факультет іноземних мов / В.В. Михайленко (наук. ред.). — Чернівці: Книги — ХХІ, 2007. — С. 288—291.
- [5] Богатова С.М. Концепт «дом» как средство исследования художественной картины мира Вирджинии Вулф: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук / Омский государственный технический университет. — Омск, 2006.
- [6] Габдуллина С.Р. Концепт ДОМ/РОДИНА и его словесное воплощение в индивидуальном стиле М. Цветаевой и поэзии русского зарубежья первой волны: сопоставительный аспект: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук / Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина. — М., 2004.
- [7] Феценко О.А. Концепт ДОМ в художественной картине мира М.И. Цветаевой: на материале прозаических текстов: Дисс. ... канд. филол. наук / Новосибирский государственный педагогический университет. — Новосибирск, 2005.

- [8] *Ланская О.В.* Концепт «дом» в языковой картине мира: на материале повести Л.Н. Толстого «Детство» и рассказа «Утро помещика»: Дисс. ... канд. филол. наук / Калининградский государственный университет. — Калининград, 2005.
- [9] *Мерекина Е.В.* Оппозиция *СВОЙ—ЧУЖОЙ* (на материале лексики эвенкийского языка) // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Филология. Журналистика. — 2008. — № 1. — С. 76—79.
- [10] *Фирсова Н.М.* Лингвокультурологическая специфика боливийского варианта испанского языка // Филологические науки. — 2008. — № 1. — С. 46—54.

THE *HOME* CONCEPT IN POETIC TEXTS: NEW WAYS OF UNDERSTANDING

S.A. Radziewskaya

Department of English language for Faculties of the Humanities
The Institute of Philology
Kiev National Taras Shevchenko University
Vladimirskaya str., 64, Kiev, Ukraine, 01601

The article focuses on the analysis of the HOME concept in American poetic texts and on the description of the model of its content. Linguocognitive mechanisms of the formation of the images of home are revealed.

Key words: the poetic text, concept, semantics, the American poetic texts.